



Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. W. Stefanyka.

Odział Rękopisów

Zespół (fond) 4

ZBIÓR RĘKOPISÓW BIBLIOTEKI BAWOROWSKICH

Dział 1

1547. Listy pisane do Wiktora hr. Baworowskiego z lat 1835-1893.



STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Baworowscy Wacław, Józef, Michał:
Listy

Struk 20

IV

ЛЬВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА
ІМ. В. СТЕФАНИКА НАН УКРАЇНИ

^{38 ark}
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

ФОНД

4 (Бав.)

ОПИС

1

ОД. ЗБ.

1547/IV

Josef Bar.

A

Włocławek



Włocławek

Miasto jest do Włocławka
zadane kwadem do Włocławka
nie wiem czy twój brat jest
w Straszynie Agencja
Włocławek jest w powiaty
Włocławek nowit mi
bardzo serdecznie o twój
poczty i o odpowiadanie
dziękuję ci za to że
twój list Baraady
i tak tyłko w Włocławek
będą my tapane będą
ci adresem Spodzielni



Via Roubaix Tolim se w
 nicznie tutaj przyjeżdżam
 gdyż mi od tak dawna
 obiecał nas odwiedzić
 Au revoir

Votre tout dévoué
 cousin Joseph

Josef Barr.

3
D. Salon 29. 1861. Kopycka



Wiskany Tola.

Doty tam Ci odpowiadam
Agencora nam Twoj list
wraz z Twoim Arkhem
fundacyjnym — Napier
mi kiedy przyjedzie
nas odwiedzić. Was
nauki nieyligaz beau-
coup — le revoir sou-
haitat sur Tola

Vote tout votre avec

Josef Barr.

Biskowice p. Lember 22-7-87⁵

Pr. Koichany Struju!

Nito mi jest podzielic
sie z koichanym Strujem
rodzina nowina, ze przed
nowej wroczke nam sie
wroczka bardzo szczelnie
nie. Wyglada bardzo
zdrowo i silnie i be-
-stanie sie napraci Zofia

do s. p. matki mojej.

Dzisiaj tej sposobnie i tak
serdecznie i tak kocham
Struja i moje zina i tak
serdecznie uklaty

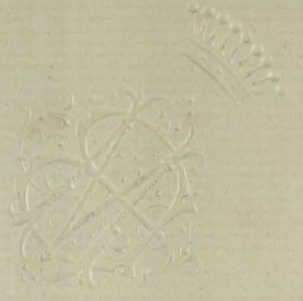
M. Kaworowski

Matka moja i tak najser-
deczniejsza uklaty.

Lwów, ^{*} 31/3 886

Kochany Strzyju!

Pospieszam donieść Kochanemu
 Strzyjowi, że Pełwik znajduje
 się już w stanie rekona-
 lewencyi po silnej bronchicie
 i że jeszcze wiele nie wy-
 chodzi, ale powoli do się
 powraca. Może więc być
 Strzyj ielkimi spokojny.
 Przy tej sposobności nie mogę



się powstrzymać, aby nie podzielić się z kochanym Strzyżem wiadomością o ważnym przedsięwzięciu, które wpłynie na całą moją przyszłą egzystencję. Staram się o panne Maryę Dunin Borkowską córkę pani Bolestawowej i prawdopodobnie będą przyjęty,

co już za kilka dni się wy-
trzygnie.

Dotąd z nikim się jeszcze o
tem nie mówi jako o rzeczy
zrobionej, ale pojmie kuchary
Stary, że chciał mi o to, aby
wiadomości te otrzymał najpierw
odemnie samego a nie od
obcych. Jest to osoba najlep-
szych zasad i o ile dotąd

ja pomnikiem, charakter jej daje
wszelkie rekojnie przeswieca
w pozycji melnickim &
~~to jest~~, co było dla mnie
pobudką do tak ważnego kroku.
Polecając się ^{Pałkawej} pamięci kochanego
Stryja celuje się Jego zuro-
nowaniem i porostają

Kochającym bratanikiem

Michał Kaworowski

5 9
Lwów, 18-2-90.

Kochany Strzyżu!

Drozsze kochanemu Strzy-
żowi, że w tych dniach
wrodziła nam się córka
szczęśliwie i że narzynać
się będzie Maryja.
Moja żona - dzięki Bogu.

zdrowe, ale jeszcze jakiś
czas w łóżku. Lecieli będzie

Stypendium, że w marcu

Styżki przybyć zamieszka do

Łowca, na co już napisał

sie również o tymczasem po-

leżemy sie. Łaskawej Jego

panieci. Pięć lat przyniesie
Mławowski

10
Fratture 16/9 866

Franchany Tolu! Niekc lii
mija propozycja su zedziwili.

Penjinnam lii is' Skatat ust
na sprzedac wyl' owszej musi
byc sprzedany gdz' Duzi waru
toii' przewyrosnka; kheratem
su dowiedzie o warantach

w myśli zebysmy w troch ten
Interes zrobili lub icell by
Iminio miaknat z Tola na
wspat; Julien przypusie.

Lydzi ktory to su Diersawie
toymaju ofiarowali kiziu
boobof, kize zeda Jooon a
now by Dat za bsoon —

Reszta się dawno najdłotredniej
i przytarzonych tu kuszycow,
Norway i Tomes mi co stem
myslecz, zgroza by była sley
tutti majątku enowou Dastent
się sydom, iest to wólny
glas. Na osobie kolewarki
dłotko dwoj u prosperuji
szedł beda.

Bywaj edrow kochany Tulu
mow się zobaczymy, bo zreszli
beda pogoda tu się z Losio
na pare dni do Rokathowou
wybracemy i ustnie bys my
się rozmowili.

Twoy przywiazany
Wablich

Gutechocerku in' odpesut se
 nie kupuje. Bardzo cen
 prosze kuchany Tolu cechowej
 te papiery u siebie iakhoter
najwiktoszy turemnia le zydzi
 bardzo ten interes pilnuja i
 mogli by bardzo psur. —

8
Kottaw 28/ 862 rano

Trochang Emireu i Tolu

Donom wam ir Totie arudi
Sa Iniaj serestwe dymha
Chrypi porz sbotobrodii i P. Dou
hujousha etim ewieDamii.
Wan pagwisan

Wita Blusomuk



chez F. Csillik.

TARNOPOL.

Tróhung Tolu!

Iak bym bu chriat ovederiu
 e misnoge sin s taď vydatio gdyi
 eo chwilk wrekhuji, kromiszi, iud-
 natku spodziwam sin pozynkhu
 jatku na obied do Strupawa iud-
 hi gdiu mi wyierdus, leu prawi
 Ci iak by mmi prawi o 2^{ty} go
 dinnu mi byto mi wrekuj wreku
na mmi, na harden wyperdus,

sich byt' my sia cas' me vidniti
ornajima, Ca. o Druin i godsinny me
go vygusdu i tad abyt' my sia
mogli u Frattovici sivehee, i sturn
tad varem Do Frattovici sivehee, i
Lusia li karaka powidniti i sive bar
du cesy lu vidniti i varem sia ovi
mievic u mejomym interesic.

Do vidniti sia evic Rochevny
Tolu tytke issre vur lu prasse
sia vrbuj na mni iak Do 2²¹

Tvoj
Walt Blumoff

Bohatkovu Sabatec

Wielmożny Włódzko Jan Bucorowski

w Staszowie

à l'ordre de la tante comme convenu
Date de présentation respectueuse
C'est de la tante pour la tante



Post ce 15 d'oct

Le comencement par te remercie cher
à bon Solo pour l'argent que
tu as eue la bonté de m'envoyer
et pour les nouvelles que tu me
fournis sur ton compte. Vous
voyant déjà à Mysskovic je
adressé une lettre à Vladimir
parce qu'il ne l'a pas reçue
encore mais je crois que vous
avez le projet d'aller à Kholm
avec vous changez votre place
Quand à moi je me pente bien
grâce à Dieu à passer mon temps

proche de la tante
aider

ici tant bien que mal dit à
Vladimir qu'il peut se consoler d'a-
voir été en service pendant 18 heures
car moi j'y avais pendant 48,
le reste mon service n'est pas
trop fatigant. Je profite des
mes moments libres pour aller
en ville et me distraire, et j'ai
opéra, italien, hongrois et alle-
mand, s'entend tout ce qu'il
faut mais la ville est presque
aussi contuse que Venise sans
en offrir les agréments, et la
donne les aires d'une grande ville
mais elle n'est rien moins que
celle-ci. — Nous ne sommes ici, à ce
qu'il paraît, que d'un jour

12

a l'autre, on veut nous envoyer
je crois entre les Croates mais
je doute que ce soit une nouvelle
authentique en tout cas si j'appren-
rais quelque chose de décisif
sur ce point je te l'annoncerai
tout à suite, je préférerais, au
fond, rester ici. —

Le projet que Vous avez formé
de venir me voir en pendant
les vacances et vraiment charmant
et je me repens d'événements de Vous
avoir mis chers foires en atten-
dant écris moi, je te prie de Tolo
aussi souvent que possible ainsi
que Vladimir quand à moi Vous
pourriez être que je sois correspon-
dant très accablé. Ainsi adieu
cher et bon Tolo donne moi de
tes nouvelles bientôt et crois à l'au-
tenthicité de ta dévotion
vraie

Monsieur le Comte d'Artois
Bavonowicz
par Bernberg
Pannopol
Mikuline, a Myykovice
in Grollynn

APRIL 11 1848
2 9/10



A. Piazenti inc. 1857.

S. MARCO

W tej chwili odbieram Twój list z 14^{go}, i z najwielką
 szczerą wdzięcznością przypisam Ci odpisac mój Kocha-
 ny Toku i podziękować za Twoje prawdziwie braters-
 kie postępowanie i za tak wiele pisani.

Twój a mianowicie trosk Twój nam Twój Twój
 go dobiegł serce i sercego przywiązania, i żeby
 to nie było, a szczególnie w odwołaniu, wreszcie
 nam, i w końcu to umiemy ożenić. Tyko być
 do zabójmy w ten tu do nas miwybrać, wreszcie
 w ten sposób nie tak etatycznie, może by
 Ci to czasu zabrakło a co kilka byś sobie przy-
 umnie" spocznij i ewidentnie tak ścisnie.

Kraj i smutek. — Co do Twej rzeczy Do
do Futlowa, mi tytko to nie niemamy prawnie
temu lica i cozem, harto Ci prawnie bys' to
uzgnat, harto bys' Ci byt obowiazany goz bys'
poy ty sposobosci uzlydny weosytko, Federa
spostawes' wy poszedl si etysonie i chny
chekany Tolu carow nam Jamesi iull zastawes'
Dziwi i swento wy cosytko raposytko, uzlyd
podestwie. Alty tu ucy raposytko ulabrowa
hi nu linnu, mamy dabo smutkami co State
w Kord Dinnfu, Frytury tytko ucy posybeli,
do tego Badeni i tytko formujomy tu nieba
kolonie podsthe, powr Dziwi schodziomy si
nu parosuch a weosytko posytko caosytko

w Balamiego gębi on nie wychodzi, zinnna uson
 sumujemy tytko crasam Isen, z osete, pampedany
 nas cras Isie uduktamem Teck prawu salk
 w Dosna, Semuzie mie uet laado ozywionu
 Co to chupne Barnocow kiewem grandawie
 iabk ci radnie, pewna e pichny magatck i
 granicy s Twojon ~~magatck~~

Się chujemy ci e wszystkie nowiny i prode
 my ci bardzo abys nam crasto pisal i o cokol
 kim Donoset Emirawem bardzo ci wamary
 i bardzo rekuujemy nu fjo przyrad, Isie
 ce tu wama ukocter sumis i Felonia
 as ja ci praitawian uiknejedarnij mag
 chokany Isie i wstee Twojon przywiazany
 content wabllly

It amey tu Ision, wendow Blum i casy
 my du widnie wendie
 Isak bys w Isywar o chagielmij lub o rekem

enrym p[ro]p[ri]et[ar]i[um] m[ag]ist[er]i s[er]v[ic]i s[er]v[ic]i
to nam Dennis' p[ro]p[ri]et[ar]i[um] li.

Ud 5^{to} m[ag]ist[er]i m[ag]ist[er]i m[ag]ist[er]i m[ag]ist[er]i
& p[ro]p[ri]et[ar]i[um] a die 26^{to}, n[on] e[st] e[st] e[st] e[st]
e[st] n[on] s[er]v[ic]i e[st] e[st] ?

XX

20
Plymouth le 23 d'Avril

Je commence par te remercier mon cher Tolo pour ta
lettre datée du 13 de ce mois, qui m'a fait une surprise
fort agréable, mais à mon grand regret je n'ai pas
reçu celle que tu m'avois envoyée par Stamer je
me console pourtant dans l'espoir que tu ne tarderai
pas plus à me l'écrire bientôt avec d'une lettre
^{assez} intéressante pour moi que ta première.

Il n'y a rien de nouveau ici, toujours la même mono-
tonie quoiqu'elle paraisse et augmente de deux
compagnies du 7^e régiment de Foot Guards, et d'une
compagnie du régiment des premiers Lieutenants,
ce dernier a été hier ici à la rencontre de Me-
shack qui a rendu à l'écurie, mais jusqu'à présent
il n'a pas encore passé par Plymouth. Le premier a
demandé de vos nouvelles. — Notre régiment
a fait une nouvelle acquisition, le font

Stytsch fait & fait une convention avec Deu capi-
tains pour que aum un cadet puisse amorer,
mais malheureusement il n'en sera rien du
un bukotinnu ninnu fuffat, un officier de la
garde hongroise, que faire il faut supporter
ce coup fatal. — Tu as bien raison
mon cher, le cheval pris de Kniffus pourrait
bien me convenir, je voudrais bien le prendre
comme troisième cheval de cell, j'en même
déjà écrit a Vladimir de le faire l'acquisition
s'il lui plaît, ~~est un peu fort~~ si le prix
n'est trop grand, et si l'essentiel l'argent, et
là, j'apprends aussi avec plaisir que Lembez
fait de grand progrès, il faut pourtant
le ménager encore, quand a Tepahau, il

il faut et lui faire faire beaucoup de mouve-
ments, autrement il prospérera trop.

Dit moi mon cher, a propos de quoi la femme de
frédi as-t-elle fait adresser ces vers a Joseph,
je lui ais écrit dernièrement mais ~~ici~~ je n'ai
pas encore reçu de réponse.

Justement
dans ce moment un détachement de Hussards a
reçu l'ordre de a venir a ~~leur~~ deux lieux d'ici
pour forcer les paysans a travailler, j'espère
que les Hussards leur en imposera.

Mes compliments a tout le monde. Ici a la
Reunion et a toutes mes connaissances de Legat

Avec ma cher Tolo. écrit moi la toi
Car je ne puis
Vendredi
A

Pilzno
25 APR.

Monsieur le Comte Victor Kurowski

Chistiska - Gajpa
№ 19

a Lemberg

LEMBERG
26. APR.

Cher Solo! Je suis si
impatiente de posséder le
ball-rogue dont tu
m'as fait cadeau que
j'envoie un message pour
qu'il me l'apporte tu peut
sans crainte le lui confier
car c'est un homme très
sûr et honnête quoique
sans extérieur ni promettre
peu beaucoup. Naturellement

qui est de toi que
depend le qu'il des
deux tu compte m'un
voyez je prefererais
~~peut etre avoir le bien~~
car justement Toussaint L'Am.
on a fait cadeau d'une
petite chienne de même
race sœur de Maria et
d'un très beau ball d'ague
je pourrai donc établir
avec le temps un petit
harem de ball d'agues,
du reste tu seras comé

bon te sentira.

J'aurais bien voulu venir
te chercher moi-même
mais il est impossible
maintenant mais en tout
je ne tarderai pas à
venir te voir cher Toto

Je m'en absolumment re-
de nouveau à t'annoncer
dans le moment si t'arrives
sous le poste prochain.

Adieu donc cher Toto

ton bon frère
Le juif est pourvu
d'une petite couverture
pour envelopper le ball dyque
en cas qu'il fasse froid.
D'Neuwilf.

Lieutenant J. J. Ruess

Jeuneur la fontaine Victor Baworowski

Szyrocka - Micia

N^o 615

a Lemberg

13

Très humblement reconnaissant pour les
 livres, cigares et les lettres de M^{rs}
 que tu m'as communiqué, je t'annonce
 ce cher et bon Tolo qu'à l'heure
 qu'il est je me suis beaucoup
 mieux et que par conséquent j'en
 suis de distraction je te remercie
 beaucoup pour les soins que tu prends
 sur Tolo mais nous avons un très
 bon médecin ici je crois que je serai
 obligé de rester ici encore deux ou
 trois semaines et puis je te communi-
 querai mes projets. - Tu me dis
 que Tolepinski vend ses cheveux
 à un prix très méchant, comme j'en
 suis acheteur pour les miens informe
 toi donc cher Tolo quel est le prix
 de ses cheveux et dit lui aussi que
 j'en ai une très belle jument qui pour

veut lui rendre de très bon ser-
vice comme polémique veut être
que pour la somme que j'obtiens
rien pour mes enfants et pour braves
jument il me donnerait ses chevaux
de voitures, propose lui de disposer beau-
tal tu peut lui dire que la jument
est des chevaux Leukonovski unifli-
ppre Abknecht du reste tu le con-
naît. — Donne moi dans ta
prochain de nouvelles de Vladimir
quand compt-il retourner dans nos
foyers ? Ici il n'y a rien de
nouveau j'en vu W. Mokranichki
qui m'a dit que tu es fort
occupé et faire les cours off
to praveda ? Erdshain m'en
verra les Motiv Biographique de
Kuzo. Je suis donc chez et

bon Solo en te priant de
 m'envoyer par la poste prochaine
 et par te remerciant encore une
 fois pour ton souvenir fraternelle
 Adieu mon cher Solo
 Ton
 bon frere
 W. Baumert

mille amours de mon part a
 Guillaume et Joseph Baum.





Mon. 21 Nov. 1861

London - 4/11/61 No. 615

a Lemberg

BRISTOL
21 NOV 1861

6

~~XII~~ Projet de g. de Foin

26

Le comencement par m'excuser auprès
de toi cher Toto que depuis
quelques jours je ne t'ai pas
écrit. mais je t'assure que tu
m'en as beaucoup perdu car
je n'aurais rien de nouveau à
te dire même aujourd'hui. je n'ai
rien de nouveau à t'annoncer si ce
n'est que je me porte bien
que nous dînons beaucoup
chaque dimanche et passons
notre temps assez agréablement

~~Non Recusé~~

Don de la France

Don de la France

Vous serez après le conseil
venir avec Joseph B. et Gabriel
Lemurki nous voir le terrain
et est très beau vous serez
parfaitement en mesure pour
pour leur donner ce projet.

Madame a été donc qu'elle
Leopold a-t-il dit des
bonne des nouvelles, communique
des moi p l'en prier.

J'ai écrit dernièrement à
Olejo me suis-je pas

22

crute & fle miche. on est enroulé
des cigares par douzaine: ce qui
est de cela est enroulé 85 de
encore mes de réponse.

Je voudrais bien te trouver
un domestique chez toi.
mais je t'assure que ça n'est
encore plus difficile ~~que~~
de trouver un coiffeur car si
n'y a pas la ^{qualité} ~~quantité~~ il y a aussi
et la quantité. Si tu veux le
boute de m'envoyer 100 Stück Rega-
lia Cigarren ^{n^o I} qui content 8 fl
C. m. par la poste dis que je serai
à Leopold je te remettrais l'argent
en cela beaucoup d'embarras de l'invo-
yer par la poste, si tu es embarrassé
si de trouver en cigares charge en Leopold
Bauernthi.



Monsieur le Comte de Saxe Weimar

Styria - Wien
N^o 615
a Lemberg

10. FEB 1848

Le 10^e jour du mois de Mars
1848
L'Empereur

6



X

Kaetan? Daver

Bozjan a 19 d'Avant

Cher Solo, Te le remercie beau-
 coup pour ta lettre dans la-
 quelle tu me donne de tes nouvelles
 ainsi que de Vladimir j'espère
 que jusqu'à mon arrivée il sera
 tout à fait rétabli. Comme
 j'ai été vraiment très d'intéressant
 à l'anomies de qui bientôt nous
 pourrions nous entretenir verbalement
 je suis en l'anomies
 l'anomies que Mercredi le 23
 au soir nous allons à Leopold

pour y passer une couple de jours
Saurais donc cher Polo a aller
credi y embrasse Modemis et lui
conseille de lui prendre soies
i wyszrowcar le plus-tot possible.

Adieu Ton d'oree
Vendredi

JARBERG
OV 71

ARZELAN
19 DEC

6

Monsieur Comte Victor Baworski

Sixteuse Gaffin
Nr 19

a Lemberg

~~18~~ Brzezan le 23 Oct.

Je ne puis auq te remercier
 mon cher de bon Tofo pour
 les commissions dont tu t'es
 acquitté si bien c'est une grande
 ressource pour nous autres qui sommes
 de bonne exigence et cela est
 tribu et la sentie que Dieu
 fasse une après les meilleures
 de nos qui nous faisons ici.
 Je te suis avec très recon-
 naissance pour les deux et
 lettres de Vladimir que tu m'a

Je suis habitué à l'Espagne
et de l'Espagne, que je vous envoie
le lendemain, un livre pour
vous apprendre ce que vous en
avez. Je ne dis pas
Si vous habituez l'Espagne
commencez d'abord à en
garder bien de la perdre
et je te le rassure, serai
parvenu, peut-être pas
Joseph Lemaire qui compte
aller à L'opole le mois
prochain. Hier soir est
arrivé à l'heure qu'il est
à Venise car le 12 il a
quitté Vienne pour s'y
rendre - il ne peut encore
pas en avoir présentement
d'une lettre. Tu te rappelles

Dans ta dernière lettre
 cher Toto que tu voudrais
 avoir Michel pour domes-
 tique, je t'avouerai donc
~~que~~ qu'il est pas trop
 gauche, enore c'est un
 très bon garçon et est va-
 mais il enore ~~beaucoup~~
 on dit qu'il aime pas
 être qu'avec le temps il s'y
 habituera. Maintenant je te
 demande pardon pour mon pro-
 rage mais c'est à l'embargo que
 tu t'adras cette lettre et la
 porte peut s'ouvrir. Donc
 Toto écris moi et dit moi tout
 ce que tu fais. Toi de moi
 Tante Emilie. A. B. V.

LEMBURG
25. VIII.



6

Manuente fonte Victor Baworowski
Szybska Włocza
№ 615 a Lemberg

Arad le 6^e Septembre ⁵²

Je te remercie pardonne cher
à bon Vladimir G'vois si long
temps tardé à te répondre &
à te renvoyer Sen Wollmuft car
je n'ai pas trouvé nulle part
des auditeurs, & ce n'est qu'après
que je suis parvenu à faire
signer cette Wollmuft et je
m'empresse donc de te l'envo-
yer. Maintenant il faut
que je te raconte ce que
je fais, je suis donc adre-
ssé en Arad on nous organise
les Hussards de nos espérances
bientôt quitter le pays car les
seul régiments de Hussards seront

stationnés en Bohême Morav.
vie est: et de que nous serons
in Animum nunt Sae the Voyage
espérant je pourrai un congé
et venir vous embrasser mes
chers frères et s'il est possible
passer tout l'hiver avec
vous vulté mon projet.

J'ai dus écrivainement Joseph
Lemmenski qui a persé pour vi
pouvoir le rendre en Galicie
tu le vira bientôt. J'ai perdu
Shodakowshi il m'a dit qu'il
a monté ma jument je me
rejoins d'avance si tu vois et la
recommande a ton souverain je
te prierais aussi de cher Rodi
mes qu'ils que je t'annoncerai
mon arrivée et faire venir

33
Theodor a Leopold Tolo

me ennuie aussi que le Thunkhoff
qui m'a volé et qui a pour la faitte
est arrêté j'en suis très content
car il m'a occasionné par là
un grand embarras, ce que je
regrette beaucoup c'est ~~que~~
qu'en m'a prêté Michael ad
rien m'a pas empêché de
te dire qu'on t'a honoré par
Je te félicite sur l'achat de l'œuvre
sion et autant que je m'y entends
je vois que c'est une affaire très
avantageuse je ~~me en réjouis~~
dévotement de voir un jour avec
toi et je voudrais bien que ce
temps arrive bientôt.

Soit a Tolo que je t'embrasse
et que je lui remercie beaucoup
pour la lettre qu'il m'a adressé
mille fois a toute mes connoissances

ceres en particulier le Tarte
et à la l'Amie Starganski le
couple mes est. est.

Avec une cher et bon Vostre
mes en face plus tôt adieu
ecris moi ~~à la fois~~ et come
muraque moi tes projets
pour cette fois.

Ten deui faire a pan

Vostre Beau

Ci-joint les 2000 francs.

Avec moi tes lettres
Ouvrant: Louis C. de Juy
Ruyt.

XX
Bruxelles le 16^{me} Mars 1792

34

J'ai obtenu hier la lettre cher
et bon Rodinus et m'imprime de
signer le podanie pour te le renvo-
yer a l'instant.

Comme tu as l'extrême bon-
té cher Rodinus de me demander
le premier combien j'ai besoin
d'argent pour me ranger je te
propose de m'envoyer la somme
de 2550 flo. pour payer d'abord

la jument a Waldsteer c'est-à-dire
1800 flo. et le reste pour payer
quelques comptes, ^{à l'inst. de} me le faire
pas donc cher Rodinus et par
donne moi ça car en effet

J'ai dépensé un peu trop
mais tu sais que j'ai été obli-
gé d'acheter mon houff
bot pour l'usage ainsi que mes
gens, mais, dorénavant je
compte m'arranger autrement
und hoffen Mein hoffen je
compte aussi vendre mes meubles
de vitre pour l'ivoire.

Espe un peu ad moi avec un
vial dans un utensil christian
mon und ja meil and gabau je
und meil meil gabau je

Si tu m'envoies cette somme
je te préparerai de mes ouvrages

Sans retard aussi - tant que
possible car il faut que je
paye Waldstein.

Quand a mon congé j'ai l'esperance
de l'obtenir au jour sans je
ne puis pas te designer le jour.

Adieu Mes A bon Madame
encore une fois ne te fault point.

Tout de moi
M. R.

18

Je te remercie infiniment pour ton
aimable souvenir et sur et bon Soir,
De m'avoir engagé les cigares.

Je suis sur le même point, avec mon
pied, sur lequel tu m'as tenu,
l'exflure n'est plus si grande mais
je ne puis faire encore usage
je te suis très reconnaissant pour les
recommandations amicales que tu me
fais, mais avec la meilleure volon-
té possible je ne puis marcher
encore. J'en écris une lettre à

la Sente Laballe qui m'engage à
venir faire ma cure chez elle,
mais si l'heure qu'il est est si mal

impossible de faire un si grand
trajet. Je t'ai suivi ton bon

adieu

conseil mon cher et me suis
fait faire une bequille —
Mais je te conseille de rendre
tes chevaux de voitures si tu
es un acheteur. A si on te les
paye bien —

Je finis ~~mon~~ mon cher Toto
en te priant de présenter mes
respects à la Famille Henriette
ainsi qu'à mes cousins Adèle &
Gabrielle et à Agnès & Bi.
Adieu donc mon cher cousin
me ^{tes} et me ^{tes} au revoir de même et finis
à jamais ton dévoué frère

Alphonse

Madame m'a adressé une lettre datée de
Naples datée encore du 20 Avril il arrive à Vannes
en jours — et du reste il n'est rien d'intéressant
en A. —



6

Monsieur le Comte Victor Baworowski
Szewalska - Mies
nr 615 en Lemberg

BRZEZAN
15/5





Post ce 22 d'oct
27

J'ai reçu ta lettre du 11 d'oct
 et m'empêche de te répondre.
 Nous sommes encore campés à
 Pest mais je crois que nous serons
 par ici ne sera pas de long
 avec l'armée de l'empereur
 mais les Turcs ont pris
 l'armée et on y enverra encore des trou-
 pes, mais comme toute la gar-
 nison a quitté Pest et que
 nous sommes les seuls c'est possible
 qu'on nous gardera ici.
 L'ennemi qui a décampé, s'en va

gratitude by the influence of the
pauvre Fiat que tu connais est
made sur les champs de bataille.

Joseph Lemieński a passé trois jours
ici pour se rendre à Vienne dans
l'intention de se faire transférer dans
un autre régiment si, d'apparence toute
apparence, cela ne lui réussit pas,
il reste. Quand à moi je compte
rester encore ici car nous aurons
un événement inouï, je deviens
donc ces jours-ci *expliqué* *expliqué*
und *expliqué* *expliqué* *expliqué* *expliqué*
j'espère que *expliqué*, je professe
sans me faire traîner comme Obas
Lemieński. Je me repose beaucoup

Je te vois en Octobre au Vladimir
 mais tu as bien raison de s'ajour-
 ner jusqu'à la fin de l'été car
 maintenant en ne peut compter
 sur rien si l'on envoie ~~à~~ ^{beaucoup} de
 venir arrivent tout tranquillement
 à Mykhovici si j'aurais été de
 la partie avec mon oncle ~~et~~
~~avec mon oncle~~ graphiste. J'ai reçu
 les 250 fl. pour les quels je te remer-
 cie beaucoup cher et bon Vladimir,
 Nos grands y dépensent en attendant ~~après~~
 ce mois, Todor et est tombé malade
 et ne voulant pas le laisser rendre
 à l'hôpital je peut venir le me-
 der ~~par~~ moi. Maintenant je ferez
 ces en venant chercher ma lettre pour
 la remettre à poste adieu mon cher
 et bon Vladimir et envoie à l'amitié
 de ton dévoué G. A. V. B.

God Eeris moi souvent ike Vladimir
d adresse encore toujours tes lettres
a Pest Sambrass Tolo d le point
suis de m'écire.



Par la poste Vladimir
par Lemberg
Mikhaïle Myshkovic
à Guljain

8 AUG.

